



Deutsch ELA-Lautsprecherbox für 100-V- oder 8-Ω-Betrieb

Diese Anleitung richtet sich an Installateure, die ausreichende Fachkenntnisse in der 100-V-Beschallungstechnik besitzen. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese 2-Wege-Lautsprecherbox zur Wandmontage ist speziell für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert. Sie ist mit einem Übertrager für den Betrieb in 100-V-Anlagen ausgestattet, kann aber auch direkt an einen niederohmigen Verstärkerausgang angeschlossen werden. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über einen Drehschalter. Als 2-Wege-System ist die Lautsprecherbox für Sprach- und Musikwiedergabe geeignet.

2 Wichtige Hinweise für den sicheren Einbau

Die Lautsprecherbox entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Die Lautsprecherbox ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser sowie vor hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt 0–40°C.

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Wird die Lautsprecherbox zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Lautsprecherbox übernommen werden.



Soll die Lautsprecherbox endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

WARNUNG Beim Betrieb in 100-V-Anlagen liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.



- Vor der Installation der Lautsprecherbox den ELA-Verstärker ausschalten, damit die Lautsprecherleitung spannungsfrei ist!
 - Zur Wandmontage den Montagebügel an gewünschter Stelle der Wand befestigen und die Lautsprecherbox am Montagebügel festschrauben.
 - Die gewünschte Nennbelastung (Lautstärke) mit dem Schalter (1) auf der Rückseite einstellen oder beim Betrieb an einem niederohmigen Verstärkerausgang den Schalter in die Position „8Ω“ drehen.
- VORSICHT!** In der Position „8Ω“ den Lautsprecher auf keinen Fall in einer 100-V-Anlage betreiben. Der Lautsprecher und eventuell auch der Verstärker werden beschädigt.
- Die Lautsprecherbox über die Anschlussklemmen (2) an den ELA-Verstärker anschließen. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. schwarze Klemme = Minuspol).
 - Zuletzt die Lautsprecherbox optimal auf den zu beschallenden Bereich ausrichten.

Änderungen vorbehalten.

English PA Speaker System for 100V Operation or 8Ω Operation

These instructions are intended for installers with sufficient knowledge in 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This 2-way speaker system for wall mounting is especially designed for applications in PA systems. It is equipped with a transformer for operation in 100V systems, but it can also directly be connected to a low-impedance amplifier output. The connected load is matched via a rotary switch. As a 2-way system, the speaker system is suitable for speech and music reproduction.

2 Important Notes for Safe Installation

The speaker system corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The speaker system is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40°C.

- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the speaker system and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker system is used for other purposes than originally intended, if it is not expertly mounted or correctly connected, or if it is overloaded.



If the speaker system is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant or a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the speaker cable. The installation must be carried out by skilled personnel only.

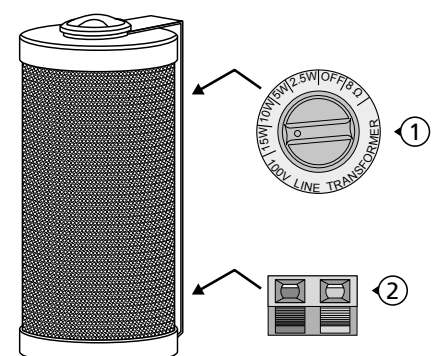
Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.



- Prior to the installation of the speaker system switch off the PA amplifier completely, so that the speaker cable will not carry any voltage!
 - For wall mounting, fix the bracket at the desired place of the wall and tightly screw the speaker system to the mounting bracket.
 - Adjust the desired rated load (volume) with the switch (1) on the rear side or turn the switch to position “8Ω” when operating the speaker at a low-impedance amplifier output.
- CAUTION!** In the position “8Ω” never use the speaker in a 100V system. The speaker and possibly the amplifier will be damaged.
- Connect the speaker system via the connecting terminals (2) to the PA amplifier. When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e.g. black terminal = negative pole).
 - Finally align the speaker system in an optimum way to the area where the sound is to be directed.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	ESP-315/..
Nennbelastbarkeit	Power rating	100V: 15/10/5/2,5W 8Ω: 15W
Maximale Belastbarkeit	Maximum load	30W
Kennschalldruck	SPL	90 dB (1 W/1 m)
Frequenzbereich	Frequency range	75–20 000 Hz
Abmessungen	Dimensions	Ø 133 mm × 280 mm
Gewicht	Weight	2,1 g
Anschluss	Connection	Lautsprecher-Klemmanschluss spring-loaded speaker terminal





Français

Enceinte Public Adress pour fonctionnement 100V ou 8Ω

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances suffisantes en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conserver-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cette enceinte 2 voies pour montage mural est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de sonorisation. Elle est dotée d'un transformateur pour fonctionnement dans des installations 100V, elle peut également être directement reliée à une sortie amplificateur basse impédance. L'adaptation de la puissance de branchement s'effectue via un sélecteur rotatif. En tant que système 2 voies, l'enceinte est adaptée pour une restitution de discours et musique.

2 Conseils de sécurité

L'enceinte répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- L'enceinte n'est conçue que pour une utilisation en intérieur. Protégez-la de tout type de projections d'eau, des éclaboussures et d'une humidité d'air

élevée. La plage de température ambiante admissible est de 0–40°C.

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'enceinte est utilisée dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, si elle n'est pas correctement installée ou branchée, ou si elle y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'enceinte est définitivement retiré du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.



Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des enceintes reliées ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Avant d'installer l'enceinte, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble haut-parleur ne soit pas porteur de tension !
- 2) Pour un montage mural, fixez l'étrier à l'endroit voulu sur le mur et vissez l'enceinte sur l'étrier.
- 3) Réglez la puissance nominale souhaitée (volume) avec l'interrupteur (1) sur la face arrière ou, pour un fonctionnement à une sortie ampli basse impédance, tournez le sélecteur sur la position «8Ω».

ATTENTION ! En position «8Ω», ne faites pas fonctionner l'enceinte dans une installation 100V. L'enceinte, voire l'amplificateur, pourraient être endommagés.

- 4) Reliez l'enceinte via les bornes à pinces (2) à l'amplificateur Public Adress. Si vous branchez plusieurs enceintes, veillez à ce qu'elles aient toutes la même polarité (p. ex. borne noire = pôle moins).
- 5) Orientez maintenant l'enceinte de manière optimale vers la zone à sonoriser.

Tout droit de modification réservé.

Italiano

Cassa acustica PA per 100V o 8Ω

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che possiedono delle conoscenze specifiche sufficienti della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questa cassa acustica a 2 vie per montaggio alla parete è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione. È equipaggiata con un trasformatore per il funzionamento in impianti con uscita audio 100V, ma può essere collegata anche con un'uscita a bassa impedenza dell'amplificatore. L'adattamento al tipo di collegamento avviene con un selettore. Come sistema a 2 vie, la cassa acustica è adatto per la riproduzione sia di musica che di lingua parlata.

2 Avvertenze di sicurezza

La cassa acustica è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- La cassa acustica è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerla dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua nonché da alta umidità dell'aria. La temperatura d'esercizio ammessa è 0–40°C.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico della cassa acustica, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la cassa acustica.



Se si desidera eliminare la cassa acustica definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento in impianti a 100V, nel cavo per altoparlanti è presente una tensione fino a 100V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.



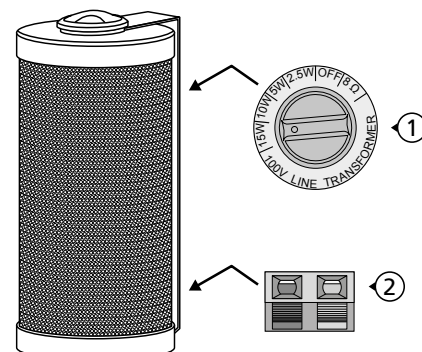
Tener presente anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima dell'installazione della cassa acustica, spegnere l'amplificatore PA perché la linea per altoparlanti sia completamente esente da tensione!
- 2) Per il montaggio alla parete fissare la staffa nel punto desiderato della parete e avvitare la cassa alla staffa di montaggio.
- 3) Con il selettore (1) sul retro impostare la potenza nominale (il volume) richiesta oppure, in caso di collegamento con un'uscita a bassa impedenza dell'amplificatore, girare il selettore in posizione "8Ω".

ATTENZIONE! In posizione "8Ω", non usare in nessun caso l'altoparlante in un impianto con uscita audio 100V. L'altoparlante e eventualmente anche l'amplificatore subiranno dei danni.

- 4) Collegare la cassa acustica con l'amplificatore PA per mezzo dei morsetti di collegamento (2). Collegando più altoparlanti, fare attenzione affinché tutti abbiano la stessa polarità (p. es. morsetto nero = polo negativo).
- 5) Alla fine orientare la cassa acustica in modo ottimale verso la zona da sonorizzare.

Con riserva di modifiche tecniche.



Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ESP-315/..
Puissance nominale	Potenza nominale	100V: 15/10/5/2,5W 8Ω: 15W
Puissance maximale	Potenza max.	30W
Pression sonore nominale	Pressione sonora nominale	90 dB (1 W/1 m)
Bande passante max.	Gamma di frequenze max.	75–20 000 Hz
Dimensions	Dimensioni	Ø 133 mm × 280 mm
Poids	Peso	2,1 g
Branchement	Collegamento	borne à pince pour haut-parleur morsettiera per altoparlanti